

SŪRAH AL YINN⁹⁰¹ (LOS YINN)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah, el Clemente, el Misericordioso

1. Dile (a tu gente, ¡oh, Muhammad!): “Me ha sido revelado que un grupo de *yinn* ha escuchado (mi recitación del Corán) y ha dicho (a los suyos): ‘¡Realmente, hemos escuchado una recitación sorprendente!
2. Guía hacia la verdad, y hemos creído en ella; y no adoraremos más que a nuestro Señor ni Lo equipararemos con nadie.
3. (Y dice que) nuestro Señor, en Su magnificencia y majestuosidad, no ha tomado ninguna compañera ni ha tenido ningún hijo;
4. y que el insensato de entre nosotros (Iblis)⁹⁰² decía contra Al-lah mentiras de gran consideración.
5. Y nosotros creíamos que ni los hombres ni (nosotros) los *yinn* mentirían contra Al-lah”.
6. Y entre los hombres había quienes se refugiaban en los *yinn* (buscando protección), pero ello no hacía sino aumentar su extravío (y que los *yinn* se atrevieran más contra ellos)⁹⁰³.
7. Y ellos (los *yinn*) pensaron, al igual que piensan ustedes (¡oh, hombres!) que Al-lah no enviaría a ningún Profeta.

سورة الجن

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿قُلْ أُوْحَىٰ إِلَىٰ أَنَّهُ اسْتَمَعَ نَفَرٌ مِّنَ الْجِنِّ فَقَالُوا إِنَّا سَمِعْنَا قُرْءَانًا عَجَبًا﴾ (١)

يَهْدِي إِلَى الرُّشْدِ فَآمَنَّا بِهِ وَلَنْ نُشْرِكَ بِرَبِّنَا أَحَدًا﴾ (٢)

وَأَنَّهُ تَعَلَّىٰ جَدُّ رَبِّنَا مَا اتَّخَذَ صَاحِبَةً وَلَا وَلَدًا﴾ (٣)

وَأَنَّهُ كَانَ يَفْقُولُ سَفِيهًا عَلَى اللَّهِ سَطَطًا﴾ (٤)

وَأَنَا ظَنَنَّا أَن لَّنْ نَقُولَ الْإِنسَ وَالْجِنُّ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا﴾ (٥)

وَأَنَّهُ كَانَ رِجَالٌ مِّنَ الْإِنسِ يَعُوذُونَ بِرِجَالٍ مِّنَ الْجِنِّ فَزَادُوهُمْ رَهَقًا﴾ (٦)

وَأَنَّهُمْ ظَنُّوا كَمَا ظَنَنْتُمْ أَن لَّنْ يَبْعَثَ اللَّهُ أَحَدًا﴾ (٧)

⁹⁰¹ Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 28 aleyas.

⁹⁰² Ver la nota de la aleya 34 de la sura 2.

⁹⁰³ En la época previa al Islam, cuando los árabes emprendían un viaje y llegaban a lugares desamparados solían buscar refugio en los *yinn*, a quienes consideraban los “señores del lugar”. De esta manera caían más en la idolatría y el pecado; mientras que los *yinn*, al ver el respeto y miedo que los hombres les tenían, empezaron a acercarse a ellos para infundirles más temor.

8. (Y dicen los *yinn*): “E intentamos alcanzar el cielo, mas lo encontramos lleno de severos (ángeles) guardianes y de estrellas fugaces⁹⁰⁴.”
9. Antes solíamos tomar nuestras posiciones en el cielo para escuchar (lo que Al-lah ordenaba a los ángeles); mas quien ahora intenta hacerlo se encuentra con una estrella fugaz acechándolo.
10. Y (ahora) no sabemos si algún mal va a suceder a quienes habitan la tierra o si Al-lah quiere guiarlos (por el camino recto).
11. Y entre nosotros hay quienes son rectos y virtuosos y quienes no. Somos grupos distintos y cada uno sigue su propio camino.
12. Y sabemos que no podremos escapar (del castigo) de Al-lah en la tierra ni podremos escapar de él huyendo (hacia el cielo).
13. Y cuando escuchamos el Corán, creímos en él. Y quien crea en su Señor no tendrá que temer ninguna injusticia, ya sea una recompensa menor a la merecida o un castigo mayor al que le correspondía.
14. Y entre nosotros hay quienes se han sometido a Al-lah (aceptando el Islam) y quienes son injustos (al rechazar la verdad). Y quien haya abrazado el Islam habrá buscado el camino correcto para estar bien guiado”.
15. Y los injustos serán la leña del Infierno.

وَأَنَّا لَمَسْنَا السَّمَاءَ فَوَجَدْنَا مُلْأَتًا
حَرَّسًا شَدِيدًا وَشُهَبًا ﴿٨﴾

وَأَنَّا كُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقْعِدًا لِلسَّمْعِ فَمَنْ
يَسْتَمِعِ الْآنَ يَجِدْ لَهُ شِهَابًا رَصَدًا ﴿٩﴾

وَأَنَّا لَا نَدْرِي أَشَرٌّ أُرِيدَ بِمَنْ فِي الْأَرْضِ أَمْ
أَرَادَ بِهِمْ رَبُّهُمْ رَشَدًا ﴿١٠﴾

وَأَنَّا مِنَّا الصَّالِحُونَ وَمِنَّا دُونَ ذَلِكَ كُنَّا طَرَائِقَ
قِدْدًا ﴿١١﴾

وَأَنَّا ظَنَنَّا أَن لَنْ نُعْجِزَ اللَّهَ فِي الْأَرْضِ وَلَنْ
نُعْجِزَهُ هَرَبًا ﴿١٢﴾

وَأَنَّا لَمَّا سَمِعْنَا الْهُدَىٰ ءَامَنَّا بِهِ ؕ فَمَنْ يُؤْمِنُ
بِرَبِّهِ ؕ فَلَا يَخَافُ بَحْسَ وَلَا رَهَقًا ﴿١٣﴾

وَأَنَّا مِنَّا الْمُسْلِمُونَ وَمِنَّا الْقَاسِطُونَ فَمَنْ
أَسْلَمَ فَأُولَٰئِكَ تَحَرَّوْا رَشَدًا ﴿١٤﴾

وَأَمَّا الْقَاسِطُونَ فَكَانُوا لِجَهَنَّمَ حَطَبًا ﴿١٥﴾

904 Ver las aleyas 8-10 de la sura 37.

16. Y si (quienes rechazan la verdad en La Meca) hubiesen seguido el buen camino sin desviarse de él, les habríamos concedido lluvia en abundancia (después de un largo tiempo de sequía)
17. para ponerlos a prueba (y ver si eran agradecidos). Y a quien se aleje de la exhortación de su Señor, (Al-lah) le hará padecer un severo castigo.
18. Y los lugares de culto son para adorar solamente a Al-lah. No invoquen, pues, en ellos a nadie más que a Él.
19. Y cuando el siervo de Al-lah (Muhammad) se puso en pie para rezar, (los *yinn*) se agolparon a su alrededor (para escuchar su recitación).
20. Diles (¡oh, Muhammad!, a quienes rechazan la verdad y quieren que la abandonen): “Yo solo invoco a mi Señor y no adoro a nadie más que a Él”.
21. Diles: “En verdad, yo no tengo poder para perjudicarlos ni para beneficiarlos”.
22. Diles: “Nadie puede protegerme del castigo de Al-lah ni puedo encontrar fuera de Él refugio alguno.
23. Solo les transmito el mensaje de mi Señor. Y quien desobedezca a Al-lah y a Su Mensajero tendrá (por castigo) el fuego del Infierno, donde permanecerá para siempre”.
24. Y cuando (quienes niegan la verdad) vean (el castigo) que les había sido prometido, sabrán quiénes son los más débiles y los más insignificantes por no tener quiénes los auxilien.

وَأَلُو اسْتَقَمُوا عَلَى الطَّرِيقَةِ لَأَسْقِينَهُمْ مَاءً
غَدَقًا ﴿١٦﴾

لَتَفْنِينَهُمْ فِيهِ وَمَنْ يُعْرِضْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِ
يَسْلُكُهُ عَذَابًا صَعَدًا ﴿١٧﴾

وَأَنَّ الْمَسَاجِدَ لِلَّهِ فَلَا تَدْعُوا مَعَ اللَّهِ أَحَدًا ﴿١٨﴾

وَأَنَّهُ لَمَّا قَامَ عَبْدُ اللَّهِ يَدْعُوهُ كَادُوا يَكُونُونَ
عَلَيْهِ لِبَدًا ﴿١٩﴾

قُلْ إِنَّمَا أَدْعُوا رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِهِ أَحَدًا ﴿٢٠﴾

قُلْ إِنِّي لَا أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا رَشَدًا ﴿٢١﴾

قُلْ إِنِّي لَنْ يُجِيرَنِي مِنَ اللَّهِ أَحَدٌ وَلَنْ أَجِدَ مِنْ
دُونِهِ مُلْتَحَدًا ﴿٢٢﴾

إِلَّا بَلَاغًا مِنَ اللَّهِ وَرِسَالَاتِهِ وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ
وَرَسُولَهُ فَإِنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيهَا
أَبَدًا ﴿٢٣﴾

حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ
أَضَعَفُ نَاصِرًا وَأَقَلُّ عَدَدًا ﴿٢٤﴾

25. Diles: “No sé si está cerca el castigo que les ha sido prometido o si mi Señor lo ha aplazado para más tarde.
26. Él es el único con conocimiento absoluto del *gaib*⁹⁰⁵, y no desvela a nadie tal conocimiento;
27. salvo a quien Él haya escogido como Mensajero (y le revele lo que quiera). Entonces hace que lo escolten (ángeles guardianes) por delante y por detrás (que lo protegen)
28. para asegurarse de que (los mensajeros) transmiten (sin problemas) el mensaje de su Señor. Y Su conocimiento abarca todo lo que hacen, y Él lleva la cuenta de todas las cosas”.

قُلْ إِنْ أَدْرَيْتَ أَقْرَبُ مَا تُوعَدُونَ أَمْ
يَجْعَلُ لَهُ رَبِّي أَمَدًا ﴿٢٥﴾

عَلَيْمُ الْغَيْبِ فَلَا يُظْهِرُ عَلَى غَيْبِهِ
أَحَدًا ﴿٢٦﴾

إِلَّا مَنِ ارْتَضَىٰ مِنْ رَسُولٍ فَإِنَّهُ يَسْلُكُ مِنْ
بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ رَصَدًا ﴿٢٧﴾

لِيَعْلَمَ أَنْ قَدْ أَبْلَغُوا رِسَالَاتِ رَبِّهِمْ وَأَحَاطَ
بِمَا لَدَيْهِمْ وَأَحْصَىٰ كُلَّ شَيْءٍ عَدَدًا ﴿٢٨﴾

905 Ver la primera nota de la aleya 3 de la sura 2.